



ИЗУЧЕНИЕ АРАБОГРАФИЧНЫХ ПИСЬМЕННЫХ ПАМЯТНИКОВ В ОРДЕНА ЗНАК ПОЧЕТА ИНСТИТУТА ИСТОРИИ, ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ УФИЦ РАН

Гульнара Хависовна Абдрафикова

Уфимский федеральный исследовательский центр РАН, Уфа, Россия

E-mail: gulnara1273@bk.ru

Аннотация. Письменные памятники являются свидетелями определенных событий истории и важным первоисточником для ее изучения. В них отражаются историко-культурные традиции, духовное богатство народа. Исследование такого наследия всегда вызывает интерес в мировой науке. Об археографических и текстологических изысканиях, проводимых в Институте истории, языка и литературы Уфимского федерального исследовательского центра Российской академии наук (далее – ИИЯЛ), имеется ряд научных и научно-популярных статей, однако научные поиски в этом направлении не прекращаются, появляются новые темы и аспекты научных разработок, а на их основе – новые результаты и открытия. Цель статьи – показать историю формирования Фонда рукописей имени Г.Б. Хусаинова (далее – Фонд рукописей) ИИЯЛ исходя из новых реалий, проследить историю создания отдела восточных рукописей и определить его роль в изучении историко-культурного наследия башкирского и других народов, в исследовании арабографичных письменных памятников в ИИЯЛ. Освещаются результаты научных поисков последних лет в этой области, определяются приоритетные направления современных и будущих исследований, актуальность и значимость разработки которых обусловлена необходимостью введения в научный оборот и популяризации письменных памятников на арабском, персидском и тюркском языках, имеющих в фондах УФИЦ РАН. Учитывая тот факт, что археографические экспедиции и командировочные выезды были и остаются главным источником пополнения Фонда рукописей, отдельно была проанализирована работа полевых экспедиций последних лет, которые осуществлены при финансовой поддержке грантов различных научных фондов. В исследовании на основе описательно-повествовательного и аналитического методов, а также введения в научный оборот новых документов Научного архива УФИЦ РАН воссоздаются история Фонда рукописей и предпосылки создания нынешнего отдела восточных рукописей, показываются их место и вклад в башкирскую археографическую науку.

Ключевые слова: восточные рукописи, письменные памятники, фонд арабографичных рукописей, археографические экспедиции, эпиграфика

Цитирование: *Абдрафикова Г.Х.* Изучение арабографичных письменных памятников в Ордена Знак Почета Институте истории, языка и литературы ИИЯЛ УФИЦ РАН // Известия УФИЦ РАН. Серия: История. Филология. Культура. 2024. № 1. С. 115–123. DOI: <https://doi.org/10.31833/sifk/2024.1.1.013>

THE STUDY OF ARABOGRAPHIC WRITTEN MONUMENTS IN THE ORDER OF THE BADGE OF HONOR OF THE INSTITUTE OF HISTORY, LANGUAGE AND LITERATURE OF THE UFRC RAS

Gulnara Kh. Abdrafikova

Ufa Federal Research Centre of the Russian Academy of Sciences, Ufa, Russia

E-mail: gulnara1273@bk.ru

Abstract. Written monuments are a valuable source where historical and cultural traditions and the spiritual wealth of the people are reflected. The fate of some of them is mysterious and unusual, and, undoubtedly, they are witnesses of certain events in our history and are an important primary source for the study of history and spiritual culture. The study of such heritage always arouses interest in the world science. There are a number of scientific and popular scientific articles on archeographic and textual research conducted at the Institute of History, Language and Literature of the Ufa Federal Research Center of the Russian Academy of Sciences (IHLL UFRC RAS). However, scientific research in this direction does not stop, new topics and aspects of scientific developments appear, new results and discoveries are based on them. The purpose of the article is to tell the story of the formation of the G.B. Khusainov Manuscript Fund of the IHLL UFRC RAS based on new realities, to trace the history of the creation of the Oriental manuscripts department as an independent structural unit in this scientific institution, to determine their role in the study of the historical and cultural heritage of the Bashkir people. Against their background, the history of the study of Arabographic written monuments in the IHLL UFRC RAS and the results of scientific research in recent years in this field have been shown, priority areas of modern and future research are identified, the relevance and significance of the development of which is due to the need to introduce into scientific circulation and popularize Arabographic written monuments in the Arabic, Persian and Turkic languages available in the funds of the UFRC RAS, and first of all, in the G.B. Khusainov Manuscript Fund. Taking into account the fact that archaeological expeditions and business trips have been and remain the main source of replenishment of the fund of manuscripts and old printed publications, the work of field expeditions in recent years, which were carried out with the financial support of grants from various scientific foundations, was analyzed separately. In the study, based on the descriptive-narrative method, as well as methods of analysis and synthesis, with the help of the introduction of new documents into scientific circulation of the Scientific Archive of the UFRC RAS, the history of the G.B. Khusainov IYal Manuscript Fund of the UFRC RAS and the prerequisites for the creation of the current department of Oriental manuscripts are recreated, their place and contribution to the Bashkir archeographic science are shown.

Keywords: Oriental manuscripts, written monuments, fund of Arabographic manuscripts, archeological expeditions, epigraphy

Citation. Abdrafikova, G.Kh., 2024, "The Study of Arabographic Written Monuments in the Order of the Badge of Honour Institute of History, Language and Literature of the UFRC RAS", *Proceedings of the UFRC RAS. Series: History. Philology. Culture*, № 1, pp. 115–123. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.31833/sifk/2024.1.1.013>

Введение

Одно из значимых мест в культурном наследии занимают письменные памятники старины, которые являются ценным источником для изучения прошлого и истории духовной культуры народа. Выявление, сбор и сохранение их для будущих поколений, проведение научных описаний, текстологических исследований, публикация наиболее ценных документов, введение их в научный оборот и популяризация – это важные аспекты приоритетных исследований современной гуманитарной науки.

Вплоть до 1930-х гг., как известно, башкиры, как и многие тюркские народы, использовали арабографичное письмо, которое вошло во все сферы их жизни после принятия и распространения ислама. Обширные торгово-экономические связи с исламским миром способствовали также и распространению мусульманских книг. Если довольно долгое время книги существовали в рукописном виде, то в XIX в. в Волго-Уральском регионе начинает распространяться книгопечатание, и с этого времени до первой трети XX в. было опубликовано большое количество материала на арабографичном тюрки разной направленности. Традиция переписывания и создания рукописных книг с появлением книгопечатания не исчезла, а продолжала существовать параллельно.

Переход с арабской графики на латинскую, а затем на кириллицу лишил народы возможности изучения большого пласта историко-культурного письменного наследия. До второй половины XX в. исследования арабографичного наследия носили разрозненный характер, хотя и вызывали интерес у таких известных личностей, как М. Уметбаев, Р. Фахретдинов, С. Мирасов, Г.-А. Вилданов, Габ.Я. Давлетшин, А.И. Харисов, Р.Г. Кузеев и др., оставивших глубокий след в истории башкирского народа.

Начало системного изучения письменных памятников

Комплексным сбором и изучением памятников письменности занялся ИИЯЛ Башкирского филиала Академии наук СССР (БФ АН СССР – БНЦ УрО АН СССР – УНЦ РАН – УФИЦ РАН).

С 70-х гг. XX века начинается история формирования нынешнего Фонда рукописей в ИИЯЛ, когда по решению конференции по археографии, источниковедению и архивоведению, прошедшей в г. Уфа в феврале 1972 г., было образовано Южно-Уральское отделение Археографической комиссии АН СССР. Решение уфимской конференции получило утверждение в постановлении Бюро Отделения истории АН СССР от 20 февраля 1973 г. [Кузеев, Гвоздиков, 1986].

С первой полевой археографической экспедиции 1973 г., прошедшей под руководством профессора Г.Б. Хусаинова, начались целенаправленные археографические и текстологические изыскания, научный сбор и изучение письменных памятников (преимущественно арабографичных в силу бытования таковых из-за исторически сложившихся причин) в Башкортостане и во всем Южно-Уральском регионе. С этого времени при непосредственном участии Г.Б. Хусаинова началось развитие археографического направления науки в республике. Как признавался ученый в одном из интервью, под его руководством были развернуты полевая и камеральная археографии, «разработка теории и методики национальной археографии и текстологии в соответствии с восточной рукописной и публикаторской традицией. В круг задач входили научное описание, датировка памятников, их расшифровка, установление авторства рукописей и старопечатных книг и других атрибуций, разработка правил публикации, транскрибирование текстов и подготовка их к изданию» [Надергулов, 2004. С. 57]. Заметим, что сегодня Фонд рукописей по праву и с честью носит имя своего основателя, создателя научной школы башкирской археографии академика АН РБ Г.Б. Хусаинова (Постановление Президиума Уфимского научного центра РАН от 24 марта 2006 г.).

В соответствии с Постановлением Президиума БФ АН СССР № 1/3 от 15 января 1976 г., принятым после того, как был заслушан и обсужден доклад профессора Г. Хусаинова об итогах археографических экспедиций ИИЯЛ в 1973–1975 гг., был издан приказ о создании при Научном архиве БФ АН СССР отдела рукописей и старопечатных книг с возложением на ИИЯЛ научно-методического руководства этим отделом [Научный архив... Л. 2–3]. Согласно приказу № 13 по ИИЯЛ от 12 марта 1976 г. был организован совет для научно-методического руководства отделом в составе д.ф.н. А.И. Харисова (председатель), д.ф.н. Г.Б. Хусаинова (зам. председателя), к.и.н. Х.Ф. Усманова, к.ф.н. Р.Х. Халиковой (секретарь), к.ф.н. М.М. Сагитова, В.П. Чемериса [Научный архив... Л. 4]. Были разработаны «Общие положения о рукописном фонде» и «Правила пользования делами в отделе рукописей и старопечатных книг».

В дальнейшем «в целях развертывания работ в области текстологии и полевой археографии, а также в соответствии с рекомендациями II Южно-Уральской археографической конференции» было принято решение о создании группы археографии и текстологии в составе И.Г. Галяутдинова (руководитель группы), З.Я. Шариповой, Т.Х. Хабибуллина с непосредственным подчинением заместителю директора ИИЯЛ (выписка из приказа по ИИЯЛ от 5 декабря 1977 г. [Научный архив... Л. 17]).

Спустя несколько лет по итогам совещания при директоре ИИЯЛ БФ АН СССР д.и.н. Х.Ф. Усманове с целью улучшения хранения и обработки восточных рукописей и старопечатных книг, поступивших в ИИЯЛ от частных лиц и собранных в археографических экспедициях и командировочных выездах, было решено:

1. Создать по согласованию с Президиумом БФ АН СССР неструктурный рукописный отдел ИИЯЛ в составе хранителя фондов м.н.с. И.Э. Хадыевой (в связи с длительным отпуском И.Э. Хадыевой временно был назначен м.н.с. Р.М. Булгаков) и лаборанта И.А. Аркадьевой.

2. Организовать в составе сектора языка межсекторальную тематическую группу по теме «Описание восточных рукописей БФ АН СССР» в составе к.ф.н., с.н.с. И.Г. Галяутдинова (руководитель), м.н.с. Р.М. Булгакова. Закрепить за руководителем группы И.Г. Галяутдиновым ответственность за работу указанного рукописного отдела [Научный архив... Л. 20–21].

Таким образом, отдел рукописей и старопечатных книг полностью перешел в подчинение и состав ИИЯЛ.

За многие годы в Фонде рукописей был собран богатый и разнообразный материал из арабографичных рукописей и старопечатных книг литературно-художественного, фольклорного, исторического, этнографического и религиозного характера. В его основу легли также некоторые находки и поступления 60-х гг. XX в., однако большая часть ранних поступлений отложилась в Научном архиве и Научной библиотеке УФИЦ РАН.

Большой вклад в создание и работу Фонда рукописей в разные годы внесли ученые Г.Б. Хусаинов, И.Г. Галяутдинов (организатор работ по описанию тюркских рукописей и руководитель многих экспедиций), А.Ф. Кудашев, Н.Д. Шункаров, З.Я. Шарипова (первый хранитель фонда, которая прежде всего отвечала за его комплектование и систематизацию), С.Г. Сафуанов, М.Х. Идельбаев, Г.С. Кунафин,

А.Х. Вахитов, И.К. Буляков, А.Х. Вильданов, В.И. Ахмадиев, М.Х. Надергулов, Р.М. Булгаков, научно описавший большое количество произведений на языке тюрки, С.М. Хусаинов и др.

Долгие годы археографическими исследованиями занимался отдел литературоведения. Фонд рукописей поменял несколько адресов, прежде чем устроиться на своем нынешнем месте. В начале 90-х гг. XX века в результате необдуманной перевозки его материалов (около 6 тыс. ед. хр.) была парализована вся отлаженная годами работа. Лаборатория ИИЯЛ по санитарной обработке закрылась и распалась. Из-за финансовых проблем прекратились полевые исследования с выездом в населенные пункты. Только с 2009 г., благодаря финансовой поддержке грантов РГНФ и РФФИ совместно с Правительством Республики Башкортостан, удалось возобновить полевые археографические экспедиции и межотделовские комплексные научные экспедиции, проводимые сотрудниками отдела и ИИЯЛ. Так, в 2009–2010 гг. археографические исследования проводились в Белокатайском, Кигинском, Мечетлинском районах РБ, а результаты были опубликованы в соответствующих сборниках исследований и материалов [Археографическая..., 2009; Археографическая..., 2012].

В последние годы Фонд рукописей продолжает пополняться новыми документами. Одновременно проводятся изучение и введение их в научный оборот. По имеющимся данным, на сегодняшний день в Фонде рукописей хранятся около 6 тыс. учтенных письменных памятников, в том числе доля рукописей и старопечатных книг среди них составляет примерно равное количество. Здесь также содержатся 63 единицы хранения родословных записей, среди которых особую ценность представляют шежере башкирских племен и родов Бурзян, Усерган, Мин, Табын и др. Документы Фонда рукописей в основном арабоалфавитные и написаны на тюрки Урало-Поволжья, среднеазиатском тюрки, османском, арабском, персидском языках, артефакты более позднего периода (XX в.) – на башкирском, татарском и казахском языках. Имеется небольшое собрание церковнославянских книг (8 ед. хр.), среди которых наиболее древним является Псалтырь 1636 г. издания. Накопилось большое количество неучтенного материала, требующего изучения.

Изучение письменного наследия на современном этапе

Решением комплекса археографических задач в ИИЯЛ в настоящее время занимается отдел восточных рукописей. История отдела как самостоятельной структуры института начинается с 11 ноября 2014 г., когда Ученым советом был принято решение о создании нового подразделения с прикреплением к нему Фонда рукописей. Первым заведующим вновь созданного отдела стал к.и.н. А.Г. Салихов, еще в студенческие годы интересовавшийся арабографическими книгами и их коллекционированием и накопивший к тому времени большой опыт работы с письменными памятниками. В 1992 г., работая в ИИЯЛ стажером-исследователем, он занялся изучением научного наследия известного востоковеда А.-З. Валиди, в 2003–2006 гг. возглавлял группу фонда рукописей и старопечатных книг в составе отдела литературы (ныне – литературоведения).

Основные направления деятельности отдела

Научная работа отдела неразрывно связана с Фондом рукописей, документы которого являются одними из объектов изучения. Основные задачи отдела сегодня: сохранение и систематизация рукописей и старопечатных книг, хранящихся в Фонде рукописей; составление паспортов и описей, научное описание его документов; издание каталогов и наиболее интересных образцов письменных памятников, касающихся истории и культуры Башкортостана; проведение археографических экспедиций с целью выявления, сбора и изучения древних рукописей и старопечатных книг, хранящихся у населения, а также выявление, оцифровка и описание мусульманских эпитафий-изречений (часто стихотворных), сочиненных в связи с чьей-либо смертью и используемых в качестве надгробных надписей; введение в научный оборот, публикация и популяризация результатов исследований.

Темы научно-исследовательских разработок отдела соответствуют теме научно-исследовательских направлений Российской академии наук 187 «Сохранение и изучение историко-культурного наследия: выявление, систематизация, научное описание, реставрация и консервация». В последние годы (в 2022–2024 гг.), в рамках госзадания института «Социокультурные процессы на Евразийском пространстве с древнейших времен до современности», отдел восточных рукописей занимается разработкой коллективной темы «Памятники письменности Урало-Поволжья: история, культура, религия».

Научно-исследовательские работы ведутся в двух направлениях:

1. «Описание рукописей и старопечатных книг из Фонда рукописей им. Г.Б. Хусаинова ИИЯЛ УФИЦ РАН». Основной целью исследования являются проведение паспортизации рукописей и старопечатных книг, обнаруженных и приобретенных во время археографических экспедиций,

командировочных выездов последних лет; составление описей и каталогизация письменных памятников, имеющих в Фонде рукописей, с целью создания в будущем электронной базы данных и издания каталогов, что позволит ввести в научный оборот ряд новых документов, обнаруженных при исследовании старопечатных книг, журналов и других видов изданий.

2. «Востоковедение в Башкортостане. Письменное наследие Ризаитдина бин Фахретдина: исследования, транслитерация, перевод». Целью исследований в данном направлении являются выявление и введение в научный оборот арабографичных трудов видного ученого-просветителя, писателя, общественного и религиозного деятеля Урало-Поволжья и всего тюркского мира Ризаитдина Фахретдинова. В рамках разрабатываемых тем увидели свет фундаментальные труды, такие как факсимильное издание «Башкорт аймагы» [Башкорт аймагы, 2023], второй выпуск серийного издания «Востоковедение в Башкортостане» [Востоковедение..., 2023]. Первый выпуск, посвященный памяти чл.-корр. АН РБ, д.ф.н., профессора И. Галяутдинова, увидел свет в 2018 г.

«Башкорт аймагы...» – первое научное издание избранных статей, опубликованных в разных номерах научного сборника «Башкорт аймагы», издававшегося в Уфе в 20-е гг. XX столетия на арабской (последний номер – на латинской) графике. Статьи представлены в переводах на современный башкирский и русский языки с пояснениями, примечаниями и списком справочной литературы, также даны полные факсимиле всех включенных в сборник материалов. По прошествии почти века эти материалы не потеряли своей актуальности и сегодня представляют научный интерес. Книга адресована прежде всего читателям, изучающим историю науки Советской Башкирии, историю башкирского языка и башкирской научной литературы в том контексте, в каком они сохранились на страницах сборника «Башкорт аймагы».

Второй выпуск сборника научных трудов «Востоковедение в Башкортостане» посвящен известному башкирскому просветителю, ученому-востоковеду Ризаитдину Фахретдинову (1859–1936). Книга состоит из трех разделов. Первый раздел включает исследования жизни и творчества Р. Фахретдинова и раскрывает малоизвестные страницы жизни ученого. Во втором разделе публикуются материалы из Научного архива УФИЦ РАН и Архива востоковедов Института восточных рукописей РАН. Особую ценность представляют описания рукописей Р. Фахретдинова «Арабский язык и его знатоки», «Знаменитые женщины». В третьем разделе представлены историко-биографические сочинения Р. Фахретдинова, опубликованные на страницах арабографичной тюркоязычной печати начала XX в., преимущественно в журнале «Шура».

Для осуществления издания выполнена транслитерация арабографичных текстов, подготовлены их переводы на башкирский и русский языки. В научный оборот, таким образом, вводятся новые документы, ранее доступные только для узкого круга специалистов. Все материалы имеют большое значение при освещении истории народов Урало-Поволжья и мусульманского Востока.

Научные достижения и результаты

Р.М. Булгаковым, в последующем совместно с И.Г. Галяутдиновым, еще до образования нынешнего отдела были составлены и изданы первые каталоги научных описаний восточных рукописей ИИЯЛ: Булгаков Р.М. Описание восточных рукописей Института истории, языка и литературы Ч. 1: Тюркские рукописи. Вып. 1: Произведения XII – начала XVIII века / Отв. ред. И.Г. Галяутдинов. Уфа: Гилем, 2002. 128 с.; Булгаков Р.М., Галяутдинов И.Г. Описание восточных рукописей Института истории, языка и литературы. Ч.1: Тюркские рукописи. Раздел первый: Произведения XII – начала XVIII века; Раздел второй: Произведения XIX – XX веков. Раздел третий: Башкирские родословные XIX – начала XX века. Уфа: Гилем, 2009. 456 с.

Исследовательские традиции старших коллег продолжили молодые ученые, которые подготовили и издали каталог старопечатных книг (Искандарова С.А. Каталог арабографичных старопечатных изданий Института истории, языка и литературы УНЦ РАН (поступления за 1972–1979 гг.). Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2015. 276 с.). В каталог вошли 853 систематизированных описания старопечатных книг из Фонда рукописей, объединенных в тематические разделы. Он снабжен указателями авторов, составителей, переводчиков, а также заглавий на арабском и кириллическом алфавитах. Сегодня ученые работают над составлением каталога персоязычных рукописей, относящихся к различным тематическим направлениям: художественная литература, сочинения по суфизму, теология – основы ислама, фикх – мусульманское право, труды по физиогномике и др. В Фонде рукописей содержатся списки персоязычных произведений таких известных авторов, как Фариаддин Аттар (1119–1230 или 1145–1221) («Исламия», «Панднаме»), Джалаладдин Руми (1207–1273) («Маснави-йи ма‘нави» – «Поэма о скрытом смысле»), Саади Ширази (1213–1291) («Панднаме»), Суфий Аллаяр бин Аллакули

(1644–1721) («Маслак ал-муттакин» – «Путь богобоязненных», «Мурад ал-‘арифин» – «Цели просветленных») и др.

Итогом кропотливой работы сотрудников отдела по изучению письменных памятников, кроме вышеуказанных работ, стали следующие книги (в том числе и в соавторстве): Башкирские родословные / Сост. Р.М. Булгаков, М.Х. Надергулов. Уфа: Китап, 2016; Востоковедение в Башкортостане: сб. научных статей, посвященных памяти чл.-корр. АН РБ, д.ф.н., профессора Ишмухамета Гильмутдиновича Галяутдинова / Сост. А.Г. Салихов, С.А. Искандарова; редакторы: А.Г. Салихов (отв. ред.), С.А. Искандарова, Ш.В. Нафиков. Вып. 1. Уфа: ИИЯЛ УФИЦ РАН, 2018; Первый толковый словарь башкирского языка 1926 года / Составление, перевод на современный башкирский язык, предисловие, комментарии А.Г. Салихова. Уфа, 2018. [Электронное научное издание на башкирском языке]; Кииков Гарифулла. ‘Айн ар-риза (Родник хазрата или Курдымовский родник) / Авт. вступ. статьи, трансл., перев., примеч. и сост. Г.Х. Абдрафикова, С.А. Искандарова, отв. ред. М.Х. Надергулов. Уфа: Мир печати, 2019; Письменные памятники западных и северо-западных районов Башкортостана: статьи и материалы / Сост. и отв. ред. А.Г. Салихов. Уфа: ИИЯЛ УФИЦ РАН, 2020; Депутат Государственной Думы II и III созывов (1907–1912) Мухаметшакир Тукаев: документы и материалы об общественной и политической деятельности / Сост. и автор предисловия А.Г. Салихов. Уфа: ИИЯЛ УФИЦ РАН, 2021; Научное наследие государственных деятелей, стоявших у истоков создания Башкирской республики. Т. 1 / Ред. Р.Н. Рахимов, Г.Х. Абдрафикова, З.Р. Сабирова. Уфа: Книга-принт, 2021; Фахретдинов Р. Утешение (Йыуаныс). Книга вторая / Сост. Г.Х. Абдрафикова (авт. вступ. статей на русск. и башк. яз.), С.А. Искандарова, М.Х. Надергулов (отв. ред.), А.Г. Салихов, С.М. Хусаинов. Уфа: ИИЯЛ УФИЦ РАН, 2021; Хабибулла Габитов – ученый, поэт и общественный деятель: документы и материалы о жизни и творчестве / Ред.-сост. А.Г. Салихов, отв. ред. А.В. Псянчин. Уфа: ИИЯЛ УФИЦ РАН, 2021; Игдавлетов И.С., Буканова Р.Г. Башкирия и исламский фактор в юго-восточной политике России в XVII – первой половине XIX века. Уфа: Башк. энцикл., 2021; Научное наследие государственных деятелей, стоявших у истоков создания Башкирской республики. Т. II. / Авт.-сост. Г.Х. Абдрафикова, Р.Ю. Аккубеков, А.Г. Салихов [и др.]. Уфа: Книга-принт, 2023. 422 с.: илл., фото; 12) Научное наследие государственных деятелей, стоявших у истоков создания Башкирской республики. Т. III. / Авт.-сост. Г.Х. Абдрафикова, Р.Ю. Аккубеков, А.Г. Салихов [и др.]. Уфа: Книга-принт, 2023. 476 с.: илл., фото и др. Эти издания включают достаточно большое количество транслитерированного с арабской графики материала с их переводами на русский язык, справками и комментариями, глоссарием заимствованных с арабского и персидского языков слов, исследовательскими статьями. Кроме этого, результаты исследований публикуются в многочисленных российских и зарубежных рецензируемых научных изданиях, индексируемых в международных базах данных.

Экспедиции и командировочные выезды – одно из важных направлений деятельности отдела

С целью выявления и сбора уникальных письменных памятников, сохранившихся у населения, в 2015–2019 гг. сотрудники отдела участвовали в полевых археографических и комплексных научных экспедициях, командировочных выездах в различные районы республики, а также в Бардымский район Пермского края, Курганскую область, г. Бузулук и Бузулукский район Оренбургской области, Алексеевский, Большеглушицкий, Большечерниговский и Нефтегорский районы Самарской области. В 2016 г. к.и.н. А.Г. Салихов принял участие в работе международной экспедиции в Монголию, которая была организована Международной тюркской академией и проходила под названием «От Тянь-Шаня до Отюкена: историко-культурные ценности народов Великой степи». В экспедиции участвовали ученые из Казахстана, Кыргызстана, Азербайджана, Монголии, Турции и России.

За последние годы было выявлено и привезено около 500 целых и фрагментарных старопечатных книг и рукописей, сделаны фотокопии редких книг и рукописей из частных собраний. Среди них имеются рукописи с редко встречающимися на территории Южного Урала орнаментальным оформлением, уникальные литературные и исторические произведения.

Одним из видов письменных памятников, сохранившихся с глубины веков, являются арабографичные надписи на надмогильных камнях. Мусульманские эпитафии, являющиеся образцами эпиграфических памятников, также представляют большой интерес для науки, являются «одним из источников в изучении истории не только упомянутого района, но и истории ислама и суфизма в России в целом» [Салихов, Аккубеков, 2021. С. 76].

Под воздействием природных явлений древние надмогильные камни подвергаются эрозии: разрушается сам памятник, безвозвратно теряется текст на нем. Негативную роль может сыграть и разного рода человеческий фактор. «Особенно это касается таких случаев, когда надписи изначально

выполнены без должного качества, с искажениями в передаче специфических букв, точек и знаков арабографического письма, или же нанесены слабо, частично стерлись с течением времени. Ошибки, допущенные в процессе обновления таких надписей, создают дополнительные сложности для работы с ними» [Бейсенов, 2023. С. 123]. Выявление и оцифровка сохранившихся эпитафийных памятников, их научное описание, следовательно, также являются одной из важных задач исследователей. На погостах населенных пунктов выявлены, изучены и сфотографированы около 150 арабографических эпитафий XVIII – начала XX века, подвергающихся эрозии.

Специальному изучению мусульманских эпитафий был посвящен грантовый проект РФФИ 2017–2018 гг. «Текстологические исследования мусульманских эпитафийных памятников XIV – начала XX в. Чишминского и Альшеевского районов Республики Башкортостан» (руководитель: к.ф.н. Р.Ю. Аккубеков). Были произведены замеры и фотофиксация на электронные носители намогильных камней со старых кладбищ сел Арсланово, Верхние Термы, Нижние Термы, Сафарово, Кара-Якупово, Калмашево, Кляшево, Среднехозятово, Чишмы, Барсуанбашево в Чишминском, Абдрашитово, Аврюзтамак, Идрисово, Кыпсак-Аскароро, Никифорово, Ташлы, Ханжарово, Новояппарово в Альшеевском районах. В результате изучения надписей намогильных плит были выявлены новые сведения о неизвестных религиозных деятелях, шейхах суфийского ордена Накшбандийа и исторических лицах, сыгравших значительную роль в развитии края.

Во время комплексной научной экспедиции в Бардымский район Пермской области в 2019 г. было обследовано 24 населенных пункта, изучено более 50 старопечатных книг и рукописей, часть из которых приобретена для Фонда рукописей. Среди них – более 20 уникальных рукописей и старопечатных книг, в том числе рукописные копии Корана, сочинения средневекового автора Ходжы Ахмеда Ясави «Диван-и хикмат», байты, мунаджаты, «Анекдоты о ходже Насретдине эфенди». Анекдоты переписаны 23 хамалы (марта) 1850 года Шахимухаммедом бин Набиуллой в медресе муллы Мухамедйара бин Тимер в деревне Сужды с первого Казанского издания 1845 г.

Книга «Диалог культур: Курганская область (исследования и материалы)» (Уфа, 2019. 164 с.), подготовленная и изданная А.Г. Салиховым в соавторстве с Н.А. Хуббитдиновой и Г.В. Юлдыбаевой, признана лучшей научной книгой 2019 г. в номинации «Гуманитарные науки» Всероссийского конкурса Фонда развития отечественного образования среди преподавателей высших учебных заведений и научных сотрудников научно-исследовательских учреждений (г. Сочи, 2020). Издание подготовлено и осуществлено по результатам комплексной научной экспедиции в районы компактного проживания башкирского населения Курганской области. Вышеназванные экспедиции в Пермскую и Курганскую области совершены в рамках проекта РФФИ «Межрегиональные контакты и диалог культур в материалах фольклорно-археографических экспедиций в регионах РФ», № 18-412-020006 p_a (руководитель: д.ф.н. Н.А. Хуббитдинова).

В 2020–2021 гг. были совершены частные командировочные выезды в некоторые населенные пункты. Так, к.и.н. А.Г. Салиховым при выезде в Федоровский район РБ были проведены исследования в г. Мелеуз и 4 населенных пунктах района: Старый Четырман, Балыклы, Верхнеушево, Юрматы. Приобретены старопечатные книги и рукописи XIX – начала XX в., на основе которых написана и опубликована научная статья в рецензируемом журнале «Вестник архивиста» (2021, № 3). С некоторых наиболее ценных документов, которые владельцы отказались передать в Фонд рукописей, были сделаны фотокопии.

При выезде в д. Кляшево Чишминского района РБ к.ф.н. Р.Ю. Аккубековым и к.ф.н. А.Г. Салиховым исследованы эпитафии 3 кладбищ (Такта Зиярат, Таш Зиярат, новое кладбище). Выявлено более 15 каменных надмогильных камней, в том числе с записями на тюрки, арабском языке и тамгами. Транслитерированы и переведены на русский язык тексты 6 эпитафий. В деревне Киска-Елга Буздякского района РБ были исследованы арабографические эпитафии и две эпитафии возле деревни Михайловка. На кладбище выявлено 9 эпитафий с арабографическими текстами. После обследования было установлено, что одна из двух каменных эпитафий, расположенных в поле около деревни Михайловка, имеет еле заметную арабографическую надпись. Поездка совершена в связи с обращением уроженца д. Киска-Елга краеведа Г. Андарьянова.

Выявленные и собранные материалы имеют важное источниковедческое значение для изучения духовной культуры Урало-Поволжья XIX – начала XX в. Экспедиции осуществлены при поддержке грантов РГНФ, РФФИ и Правительства Республики Башкортостан.

Участие в научных проектах, грантах

Сотрудники отдела восточных рукописей являются руководителями и исполнителями грантов, которые направлены на изучение арабографических письменных памятников Урало-Поволжья, истории книжной культуры края и выполнены при поддержке грантов РГНФ, РФФИ и Правительства

Республики Башкортостан. Кроме того, сотрудники отдела восточных рукописей принимали участие и в межотделовских проектах, в реализации грантов Главы Республики Башкортостан, направленных на сохранение и развитие государственных языков Республики Башкортостан и языков народов Республики Башкортостан, в работе международного гранта с Университетом Международных исследований (г. Киото, Япония).

Заключение

Отдел восточных рукописей ИИЯЛ находится в активном научном поиске и вносит большой вклад в изучение арабографичных письменных памятников региона. Систематизация и комплексное изучение письменного наследия на арабографичном тюрки, арабском, персидском языках существенно расширяют источниковую базу научной литературы по истории и культуре башкирского, а также других тюркских народов. Перевод на русский язык, введение в научный оборот и популяризация ряда новых документов, обнаруженных при исследовании, пополняют список первоисточников на доступном для исследователей и читателей языке, открывают возможности для изучения памятников старины, приобщают к историческому и культурному наследию своих народов. В свете современных вызовов и тенденций развития российской и мировой науки актуализируются и новые направления работы отдела: полная оцифровка и создание электронной базы данных Фонда рукописей, востребованного и отечественными, и зарубежными учеными, проведение междисциплинарных прикладных исследований в области востоковедения, истории, археологии, культуры, религии и др.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Археографическая экспедиция – 2009: Белокатайский и Кигинский районы РБ. Сб. статей и материалов / Отв. ред. Р.Ю. Аккубеков. Уфа: Гилем, 2009. 168 с. (на башк. яз).*
- Археографическая экспедиция – 2010: Мечетлинский район РБ. Сб. статей и материалов / Отв. ред. Р.Ю. Аккубеков. Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2012. 168 с. (на башк. яз).*
- Башкорт аймагы: факсимиле избранных статей с переводами и пояснениями: сборник научных трудов / Отв. ред. Р.М. Булгаков. Уфа: ИИЯЛ УФИЦ РАН, 2023. 262 с. DOI: <https://doi.org/10.31833/233-3.2023.3>*
- Бейсенов А.З. Поездка в Милыбулак, Центральный Казахстан: обследование курганов с «усами» и руин зимовок, чтение старинных кулпытасов // Уфимский археологический вестник. 2023. Т. 23. № 1. С. 109–127. DOI: <https://doi.org/10.31833/uav/2023.23.1.009>*
- Востоковедение в Башкортостане. Вып. 2: Историко-биографические сочинения Ризаитдина бин Фахретдина: сборник научных трудов / Отв. ред. А.Г. Салихов. Уфа: ИИЯЛ УФИЦ РАН, 2023. 298 с. DOI: <https://doi.org/10.31833/190-9.2023.18>*
- Кузеев Р.Г., Гвоздиков И.М. Деятельность Южно-Уральского отделения Археографической комиссии АН СССР в 1972–1986 гг. // Малоизученные источники по истории Башкирии. Сборник научных трудов / Отв. ред. Р.Г. Кузеев. Уфа: БФАН СССР, 1986. С. 3–24.*
- Надергулов М.Х. Интервью с Г.Б. Хусаиновым // Башкироведение. Сборник статей к 75-летию со дня рождения академика АН РБ Г.Б. Хусаинова / Отв. ред. М.Х. Надергулов. Уфа: Гилем, 2004. С. 49–60.*
- Научный архив УФИЦ РАН. Ф. 3. Оп. 2а. Д. 79. Л. 2–4, 17, 20–21.*
- Салихов А.Г., Аккубеков Р.Ю. О некоторых арабографичных эпитафиях Учалинского района Республики Башкортостан // Вестник Академии наук Республики Башкортостан. 2021. Т. 38. № 1 (101). С. 69–78. DOI: <https://doi.org/10.24411/1728-5283-2021-10108>*

REFERENCES

- Archeographic expedition – 2009: Belokataysky and Kiginsky districts of the Republic of Bashkortostan. Collection of articles and materials. Gilem, Ufa, 2009, 168 p. (In Bash.)*
- Archeographic expedition – 2010: Mechetlinsky district of the Republic of Bashkortostan. Collection of articles and materials. IYAL UNC RAN, Ufa, 2012, 168 p. (In Bash.)*
- Bashkort aimagi: facsimiles of selected articles with translations and explanations: collection of scientific papers. IYAL UFIC RAN, Ufa, 2023, 262 p. (In Russ., Bash.) DOI: <https://doi.org/10.31833/233-3.2023.3>*
- Beisenov, A.Z. 2023, “Trip to Milybulak, Central Kazakhstan: Examination of Mounds with “Mustasche” and Wintering Ruins, Reading of Old Tombstones”, Ufa Archaeological Herald, vol. 23, no. 1, pp. 109–127. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.31833/uav/2023.23.1.009>*

Kuzeev, R.G., Gvozdikova, I.M. 1986, "Activity of the South Ural branch of the Archeographic Commission of the USSR Academy of Sciences in 1972–1986", *Maloizuchennye istochniki po istorii Bashkirii. Sbornik nauchnyh trudov* ("Little-studied sources on the history of Bashkiria. A collection of scientific papers"), BFAN SSSR, Ufa, pp. 3–24. (In Russ.)

Nadergulov, M.Kh. 2004, "Interview with G.B. Khusainov", *Bashkirovedenie. Sbornik statej k 75-letiyu so dnya rozhdeniya akademika AN RB G.B. Husainova* ("Bashkirovedenie: Collection of articles for the 75th anniversary of the birth of Academician of the Academy of Sciences of the Republic of Bashkortostan G.B. Khusainov"), Gilem, Ufa, pp. 49–60. (In Russ.)

Oriental studies in Bashkortostan. Iss. 2: Historical and biographical writings of Rizaitdin bin Fakhretdin: collection of scientific works. ИЯЛ УФИЦ РАН, Ufa, 2023, 298 p. (In Russ., Bash.) DOI: <https://doi.org/10.31833/190-9.2023.18>

Salikhov, A. G., Akkubekov, R. Yu. 2021, "On some arabographic epitaphs from the Uchalinsky district of the Republic of Bashkortostan", *Vestnik Akademii nauk Respubliki Bashkortostan* ("Herald of the Academy of Sciences of the Republic of Bashkortostan"), vol. 38, no. 1 (101), pp. 69–78. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.24411/1728-5283-2021-10108>

Scientific Archive of the UFRS RAS, f. 3, in. 2a, c. 79, l. 2–4, 17, 20–21. (In Russ.)

Сведения об авторе

Гульнара Хависовна Абдрафикова, кандидат филологических наук, Ордена Знак Почета Институт истории, языка и литературы Уфимского федерального исследовательского центра Российской академии наук, Российская Федерация, г. Уфа. E-mail: gulnara1273@bk.ru, ORCID: 0000-0002-9144-0348

Information About the Author

Gulnara Kh. Abdrafikova, Cand. Sc. (Philology), Order of the Badge of Honour of the Institute of History, Language and Literature of the Ufa Federal Research Centre of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation, Ufa. E-mail: gulnara1273@bk.ru, ORCID: 0000-0002-9144-0348